

laws permit, to all His Britannic Majesty's Dominions, except the self-governing Dominions hereinafter named—that is to say, the Dominion of Canada, the Commonwealth of Australia (including for this purpose Papua and Norfolk Island), the Dominion of New Zealand, the Union of South Africa, the Irish Free State, and Newfoundland—and India, provided always that the said stipulations shall be applicable to any of the above-named Dominions or India in respect of which notice to that effect shall have been given on behalf of the Government of such Dominion or India by His Britannic Majesty's Representative at Durazzo, and provided also that it shall be competent for either of the High Contracting Parties to terminate separately the application of this treaty to any of the above-named Dominions or India by a notice to that effect not exceeding one year and not less than six months.

ARTICLE 18

The requisition for the surrender of a fugitive criminal, who has taken refuge in any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, or Possessions to which this treaty applies, shall be made to the Governor General, Governor, or chief authority, of such self-governing Dominion, Colony, or Possession by the appropriate consular officer of Albania.

Such requisition may be dealt with, subject always, as nearly as may be, and so far as the law of such self-governing Dominion, Colony, or possession will allow, to the provisions of this treaty, by the competent authorities of such self-governing Dominion, Colony or Possession, provided, nevertheless, that if an order for the committal of the fugitive criminal to prison to await surrender shall be made, the said Governor General, Governor, or chief authority may instead of issuing a warrant for the surrender of such fugitive refer the matter to His Britannic Majesty's Government.

Requisitions for the surrender of a fugitive criminal emanating from any self-governing Dominion, Colony, or

deri ku japin leje nomet, ne te gjithë Dominionet e Madhenis Tij Britanike perveç Dominioneve te vet-qeverisura te shenuara ketu ma poshtë d.m.th. Dominioni i Kanades, Kommonvelth i Australise (zihen mbrenda Papua edhe Norfolk Island), Dominioni i Zelandes se Re, Bashkimi i Afrikes se Juges, Shtet'i Lire i Irlandes dhe Newfoundlandes dhe India, me kondite gjithnjë qe marrevshtjet ("stipulations") e sipershenuara do te jene te aplikushme ne çdo Dominion te sipershenuar ose ne Indie, per te cillat perfaqesonjesi i Madhenis Tij Britanike ne Durres do te jape nje note per Qeverin e Dominionit ose te Indies, me qellim te aplikimit te ketij traktati edhe prap me konditen qe te jene kompetent qe te dy Partit Kontraktuese te perfundojne veç e veç aplikimin e ketij traktati ne çdo Dominion te sipershenuar ose ne Indie me anen e nji me kete qellim e cilla te mos kaperxeje nji vit dhe te mos ma pak se gjasht muaj.

ARTIKULLI 18

Kerkesa per dorezimin e kriminalit t'aratisun, i cilli ka gjet refugjin ne ndonje prej Dominioneve, Kolonive ose Posesioneve te vet-qeveruese te Madhenis Tij Britanike ne te cillat zbatohet ky traktat, do t'i behet Qeveritarit te Pergjithshem, Qeveritarit ose autoritetit te nji Dominioni, Kolonie ose Posesion vet-qeverues te tille nga ana e kryenepunesi konsular te Shqipenise prane Dominionit, Kolonies ose Posesionit vet-qeverues te tille.

Nje kerkese e tille do t'u gjegjete gjithmone nen dispozicjonin te ketij traktati aq sa te jete e mundun dhe deri ku permeton ligji i Dominionit, Kolonies ose Posesionit vet-qeverues te tille prej Qeveritarit te Pergjithshem, Qeveritarit ose krye-autoritetit, i cilli, me gjith kete do te jete i lire ose te beje dorezimin ose t'i a panaqsim çeshtjen, Qeverise se Madhenise Tij Britanike.

Kerkesa per dorezimin e nji kriminali t'aratisun qe jepet nga ana e nji Dominioni Kolonie ose Posesioni te